DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Huebs 29 September 1966 | No. 7968

ORCAN INES A MATA DIFERENTE HENDE NA GUADELUPE

27 DI SEPTEMBER

AN JUAN, Puerto Rico-- UPI-- E ciclon Ines, u ayera a pasa riba isla Guadelupe causando - añonan enorme y por lo menos cincu morto, we tabata acercando Virgin Islands y Puerto ico cu bientunan di 192 kilometer pa ora.

'JUDITH'' TA FORMANDO DEN OCEANO ATLANTICO

ve tres or di marduga, segun imo boletin Meteorologico, Ines ata 90 milla zuid-zuid-oost di Crois y 180 milla zuid-oost di n Juan, cerca di 16,6 grado itud noord y 64, 2 grado longi- i west.

orcan tabata siguiendo rumbo n direccion West, a razon di kilometer pa ora, y nan tabata lcula qu lo e cambia poco di reccion, tamaño of intensidad omer qu awe tardi.

enter di e ciclon ayera tardi bata visto riba e stacion di dar di San Juan y nan a obser- le atentamente pa mira si lo cambia di rumbo.

Expertonan den e materia aki bisa qu un area di alto pre- on, noord di e tormenta, den lantico, ta manteniendo e den reccion West.

E meteorologico di Miami, Paul Moore, a declara qu e ta convenci di qu e ciclon lo no cambia radicalmente di curso den e proximo 24 oranan pero "qu casi tur ta caba na desvia den direccion noord".

Ora cu center di e ciclon pasa na zuid di Puerto Rico y St. Croix, nan ta kere qu e islanan lo ser azota pa bientunan di 80 te cu 96 kilometer pa ora, causando olanan di dos meter y mei na playanan di costanan zuid di e islanan aki.

Otro informacionnan qu a drenta ta bisa qu Ines a causa por lo menos dos morto y gran cantidad di herido den e ciudad di Point-A-Pitre, capital di Guadelupe y qu e ciudad ta practicamente aisla.

Dos pabellon di e hospital a keda totalmente destrui. Nan ta kere qu parti di e ciudad mester ser evacua debido na e inundacionnan.

Otro informacionnan qu a drenta ta bisa qu awe den dia e orcan lo pasa zuid di Puerto Rico y lo menaza e costa sur di Republica Dominicana y Haiti.

Mientras tantu ya tin avisonan contra un orcan nobo qu lo hiba e nomber "Judith". E perturbacion aki ya tin algun dia riba Corsow Atlantico.

Awe nochi un avion di reconocimiento lo bula bai den Judith pa investiga su forza e intensidad.



Whitney Miller, quende ta presidente di Whitnet Museum of American Arts aki ta inaugura e edificio nobo di e museo den presencia di Jackie Kennedy quende a bin especialmente New York pa asisti na e acto cultural aki. E otro personanan den e grupo aki ta arquitectonan qu a yuda den trahamentou di e plan. - UPI Radiophoto.

DESGRACIA SERIO NA BONAIRE

KRALENDIJK -- Ayera tardi mas o menos binti pasa di cuater tabatin un dalmentu entre un auto di famia y un bromfiets na haltura di Consultatie Bureau na Nikiboco.

Causa di e dalmentu aki tabata cu chauffeur di e auto, a observa e bromfiets muchu laat y un choke tabata inevitable. Riba e bromfiets tabata corre un tata y patras riba e bromfiets e tabatin dos jiu di dje. E motociclista tabata corriendo riba un caminda recht di asfalt, mientras e auto tabata bini di un caminda di terra. E chauffeur di bromfiets a kibra su pols, mientras un di e jiunan a kibra su pia te den heup, mientrax e otro a hanja corta y rascunan na su curpa.

E hobencito cu a kibra pia a ser transporta pa Corsow ayera tardi mes.



Yau yong Siu-Ngo di 2-0 anja di edad tabata forma parti di e organisacion hubenil Guardia Roja pero a logra huy for di China Comunista landando e pida laman qu ta separa Macao qu ta territorio portugues for di China Comunista. Yau ta un di e promer miembronan di Guardia Roja qu a huy for di China Comunista. El a declara qu e ta odia comunistanan pasobra nan a mata su tata, pero qu nan ta ser forsa di bira miembro di e organisacion. UPI Radiophoto.

Gezaghebber Gaerste a pone prome piedra pa e actual biblioteca

ARUBA DI ANTANJO

Zepp Lampe tabata alumno, maestro y cabezante di school

Den nos articulo anterior (Arubaanse Courant 22 Sept. '66) nos a relata con e necesidad pa mas ensejanza a crece y con e scool di Gobierno a ser traha. E edificio aki den cual generacion di Arubanonan a sinja lesa y scirbi letternan, ya desde hopi ania caba ta dedica na e arte di letter despues cu e tabata scool, el a bira kazerne- hopi Arubano a drumi como schutter den e edificio - despues el a bira Margriet School y finalmente biblioteca.

Antes e preparacionnan pa traha un edificio nobo tabata otro cu awor.

Na luga di traha blokki nan tabata manda hende den kunuku pa kibra piedra pa traha cas.

Gezaghebber David Gaerste a pone e prome piedra, dia 8 di Augustus 1887 di e scool cual actualmente ta Biblioteca Publico.

E tabata un luga bon situa y cu un bista amplio riba lamar bandi patras. Wilhelminastraat, cu antes no tabata yama asina, tabata eynan caba, pero e tabata un caretera cu mei mei un lugar pa mara cabay. E misa protestant bieu - di anja 1846 - tabata t'ey pero e portal si no a worde traha ainda. Tabatin un espacio habri y luego ta bin e cas di Gezaghebber mas o menos na e lugar na unda awor ta parkeer auto pabao di Manhattan Store. Martis tabata traha apenas dos siman ora cu Gobernador Nicolaas van den Brandhof a manda Gaerste un nota pa mande noticia cu cada barco cu pasa Aruba. Gezaghebber Gaerste a haci esaki detayadamente, pasobra e correspondencia tocante e construccion di scool di Gobierno ta forma un bulto di carta informando e progresonan, tin biaha un siman tras di otro.

Tur cos a bai a la improvisto. Martis a trece cinco trahador for di Corsow. Esakinan a resulta di ta di mas y na fin di Agosto el a retira dos.

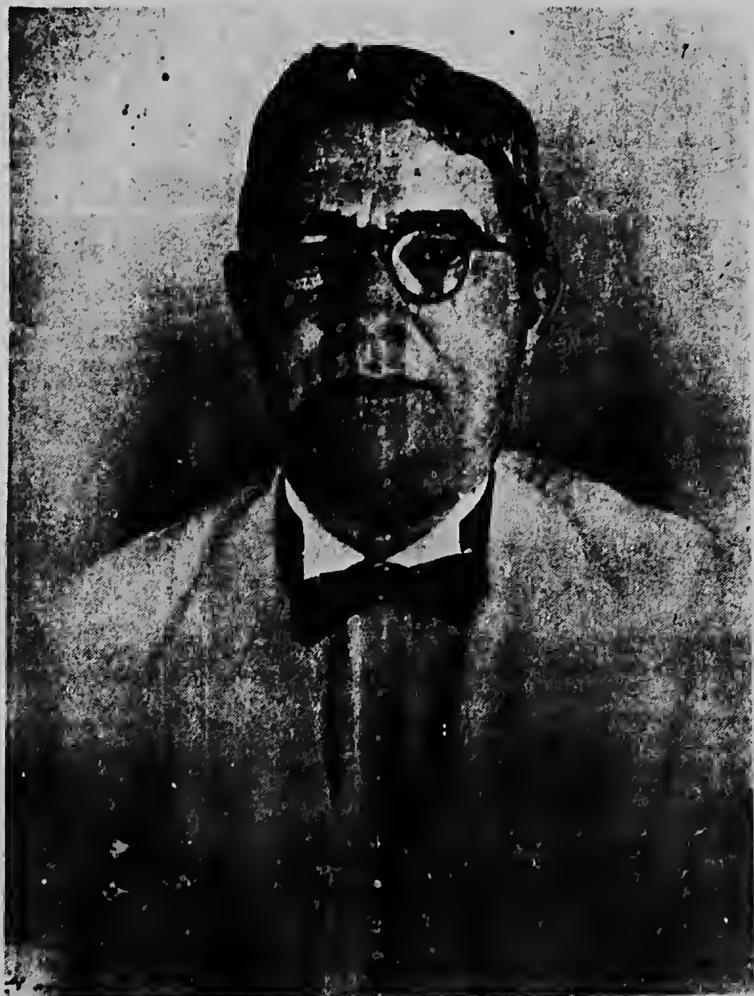
Aparentemente esey atrobe tabata poco, pasobra na september 1887 tabatin 6 homber ta traha y na fin di luna tabata 8 metsla y dos carpinte na trabao.

Nan tabata worde paga pa siman. Tur clase dificultadnan inespera a socode. Na cuminsamento di september e construccion a stop di repente pasobra e edificio a bira muchu halto, y nan no por a yaga na dje mas, prome mester a trece stelashinan for di Corsow. Na fin di september e trabao a bolbe para, pasobra a pesar di e solo cayente e insoportable e metslanan a pega e piedranan asina lihe cu e trahadornan den kunuku no por a keda pareu cu nan. Pero na Aruba tabatin dinamit en relacion cu e buscamento di oro y ora ey trabao a bolbe sigi.

Pero tambe pa corto tempo. Ariba trabaonan asina grandi nan no tabata dispone di e materialnan necesario, Na fin di oktober palo a caba y nan mester a stop di bula piedra cu dinamit.

Gezaghebber ta keha cerca Gobernador den su notanan riba e solo cu ta cayente pa traha bao di dje; tog e ta informa di e progresonan fielmente.

Na fin di november 1887 e portal a worde construi.



Meester Zepp Lampe (19 dec. 1891 - 8 agosto 1955), kende sucesivamente tabata alumno, maestro y cabezante di school bieu di gobierno.



Parti patras di loke actualmente ta e Biblioteca Publico. E terreno di speelplaats awor ta e lugar di para auto patras di e biblioteca.

Un experimento interesante tabata e construccion di e regenbaknan. Cu dinamit y pieknan a cobe den e baranca bao di e edificio.

Door di esaki nan a spaar pilarnan pa apoyo. Un parti di e regenbaknan e bibliotecario a laga haci bashi di manera cu e por worde usa como bodega.

Den e bodega aki por mira claramente con e edificio ta sosega ariba pilarnan, cualnan no a worde construi pero ta forma e roca original riba cual e scool di Gobierno a ser traha.

Apertura 5 MAART 1966

Y despues ta sigi un carta di Gaerste dia 24 di Februari 1888 na Gobernador Van den Brandhof cu e trabao ta cla. Dialuna 5 di Maart 1888 e portanan di scool a habri. E scool tabatin e tempo ey tamanjo di dos lokal dilanti y un lokal patras. Masha notable ta cu na anja 1888 nan a construi e scool sin un sanitario.

Den e cuarto di ora pa hunga e mucha hombernan tabata corre bai canti lama pa haci loke e muchanan ta haci den e cuarto di ora actualmente tambe. E mucha mujernan al contrario tabata haci esaki na e bisinjanan. Esey si tabata algo pa mira pero nos a papia cu hendenan cu tur dia tabata observa esaki. Claro ta cu principalmente e bisinjanan ey no tabata muchu di papia riba e bishitanan tempran aki, pero esaki a dura te 1900 prome cu maestro Scheurman a laga traha W.C. nan.

Tambe a bin baki caminda e muchanan por a laba nan man. Tur den e mesun baki. E bakinan aki por ser mira ainda, Den e anja ey tambe nan a pone cura rond di e edificio. Prome cu e tempo ey e edificio tabata liber.

Na 1920 e scool di Gobierno a worde extende cu dos lokal mas, cu a bin bandi patras.

Ariba e prosupuesto di 1887 tin poni Fls. 3482.98, ariba esun di 1888 Fls. 876.84 asina ta cu e scool a costa en total Fls. 4359.83 Nos a skierbi caba cu e departamento di construccion a resta Fls. 4240.17, casi e mitad.

Tempo cu Sr. J.K. Zepp Lampe tabata bai scool, e tabata yama scool Publico.

Esnan mas bieu ta recorda ainda maestro N.H. Henriquez, e tabata sucesor di maestro Scheurman. Despues di Henriquez a bin maestro Loisot Maduro y esey a worde sigi pa J.G. Veeris na 1916. Na anja 1923 a bin maestro Zepp Lampe y di e anja aki te 1938 e tabata cabezante di scool.

Hendrik Meinhardt Lampe, kendenan tabata yama carinjosamente "Hartje" y kende tabata tata di Sr. Zepp Lampe, tambe tabata maestro di scool ey (el a muri na anja 1902) y Harry Lampe, tata di Padu (Del Caribe) Lampe tambe a duna les na scool.

E scool bieu di Gobierno ta nifica un pida historia.

Na cabamento di 1901 e scool di Gobierno a hanja e nomber di "Juliana School".

Den un dispocicion di Gobierno dia 11 di oktober 1921 (No. 1095) den un otro dia 16 di december 1921 (No. 1328) e tabata yama Juliana School. Un documento tocante cambiamento di nomber no a ser hanja.

Sr. Zepp Lampe e tempo ey a contami cu e homber a cambia tempo e tabata cabezante.

Te asina leeuw esaki ta exacto, cu Sr. Lampe a ser encarga cu e puesto temporario di cabezante di scool na februari 1921, durante verlof di cabezante J.G. Veeris. Pues ora cu e nomber a worde cambia ta Sr. J.G. Veeris tabata cabezante.

Juliana School a keda den e edificio na Wilhelminastraat te 22 di juni 1942 ora cu Juliana School nobo na Madurostraat a ser habri.

Scool y Kazerne di biaha.

Mientrastanto den Segundo Guerra Mundial e "Schutterij" a worde yama pa cual tambe un parti di e scool a worde usa.

Despues di e mudamento di Juliana School tambe tabatin mester di un scool gewoon den stad. Asina Margriet School a ser forma na 1942. El a bin den e lokalnan den cual Julianaschool tabata.

Tambe a ser construi variospartí den cual camber y toiletnan pa e militarnan a ser poni.

Asina e schutterij y muchanan di scool a keda un tempo largo den un edificio cu tabata scool y kazerne hunto.

Bestuurscollege a dicidi di conserva e edificio historuo aki

E schutternan a bai naturalmente, pero a lo largo Margriet School a bira bashi. Na 1952 Margriet School na Seroe Blanco a bin cla.

E scool di Gobierno bieu di 1887 a bira bashi awor.

Bestuurscollege e ora ta tuma un decision rapido y sabio sabi. Tabatin dos departamento cu tabatin mester di un lugar mas grandi: Openbare Gezondheidsdienst y e Biblioteca. E gastonan pa acomodacion di e biblioteca tabata menos: Bestuurscollege a considera, segun memoria di explicacion ariba prosupuesto di 1953, cu e scool di gobierno bieu ta un di e edificionan mas bieu di Oranjestad y mester worde conserba como monumento historico.

Cu mannan amplio Bestuurscollege a pone materialnan na disposicion pa e restauracion.

E compania di construccion Ortis y Gonzalez a hanja e tarea dificil y agredecido aki pa restauracion di Gobierno pa hunto cu e bibliotecario traha e plannan. Henter e restauracion a costa Fls. 77.830.-- el a cuminsa na fin di 1953 y termina na medio 1955.

E biblioteca, cual desde 1 di Juni 1950 tabata establece de oficina bieu di D.O.W. na Lagoenweg (Awor Centrale Tabuleer Dienst), a muda y a habri su porta nan den e edificio nobo dia 20 di juni 1955.

(JOH. HARTOG)

Stowaway mexicano a sobrevivi viaha di seis ora bao di jet

MEXICO --UPI -- Un hoben Mexicano di 17 anja di edad, quende a bula scondi den e mecanismo di aterrizahe di un avion jet, awe tabata ser cuida door di dokternan mientras qu departamentu di immigracion a laga vigile.

E autoridadnan di aeropuerto di ciudad di Mexico a delcara qu nan a descubri e stow-away poco despues di mei anochi. E tabata mitar di vries a consecuencia di e seis oranan di viahe, sin ningun proteccion bao di mecanismo di wielnan di un avion di Avianca. E hoben a ser identifica como Francisco Cuevas Garcia, di e ciudad mexicana Queretaro.

E avion a sali ayera for di Bogota bulando na un altura di 10.300 meter di altura y caminda

temperatura ta mas o menos 40 grado bao di zero.

Segun e autoridadnan di aeropuerto, e avion tabata bulando cu un velocidad di algu mas qu mil kilometer pa ora.

Despues di a ser examina door di e dokter di aeropuerto, e stow-away a ser hiba un hospital pa observacion y tratamiento.

E dokter a declara qu e no ta comprende con e viahero por a sobrevivi e viahe. E combinacion di temperatura, velocidad y aire raro por a resulta fatal, asina el a comenta despues di a examinele.

El a agrega cu e presion di sanger di e mexicano tabata poco abao pero qu su respiracion y circulacion tabata parse normal.

E stow-away, su mannan y pianan hunta tur na zeta, a declara na su yegada na aeropuerto qu e tabata traha na Bogota, drechando tapijtnan persiana y qu e no tabatin placa pa regresa Mexico.

Durante e vuelo, e hoben tabata primi den e compartimiento di wielnan.

Promer cu nan a barquele den e ambulance, nan a dunele un poco licor y bebida cayente pa bebe mientras qu e tabata parse completamente debilita y qu dificilmente e por a para riba su pianan.

Si e vuelo a dura un tiki mas talbes e hoben lo no por a resisti mas.

Cuevas a conta qu el a bai Colombia di stow-away den un avion di carga. Ora qu nan a caba di saquele for di e avion, lo unico qu e por a bisa tabata Mexico, Mexico, Mexico......"

Awe mainta nan a saquele for di hospital pa polisnan interroguele.

Trein cu remedi pa indiannan a drenta Mexico finalmente

EL PASO, Texas, -- UPI -- E gobernador di estado di Chihuahua na Mexico, ayera a duna su permiso pa laga un trein cu dies vagon cu cuminda, paña y otro cosnan pasa pa e indionan Tarahumara. E trein tabatin varios dia pará na frontera.

E anuncio a ser hasi durante di un conferencia di prensa qu e abogadonan Richard Marshall y Joe Rey a tene na El Paso y durante cual nan a declara qu nan a bini ta consultando cu autoridadnan di Mexico pa laga e trein cruza frontera.

E trein en cuestion a haña publicidad internacional siman pasá, ora qu nan a despachele pa Mexico for di Lafayette, Luisiana, cu ayudo pa e indionan Tarahumara, despues qu nan a bisa qu nan tabata muriendo di hamber.

Ora cu e trein a sali for di Lafayette, e autoridadnan mexicano a desmenti qu e indiannan tabata den un situacion tan precario y despues ora qu e trein a yega El Paso, aduana di e ciudad Juarez no a laga nan cruza frontera.

Autoridadnan mexicano a bisa qu si nan permiti e trein drenta Mexico, esaki ta un reconocimiento di qu Mexico no por atende su habitantenan debidamente.

Sin embargo, den e conferencia di prensa nan a anuncia qu e gobernador di Chihuahua, Praxedes Giner Duran, a consenti finalmente pa laga e trein drenta, despues qu nan a consulta cu ne riba e asunto aki.

BURNLEY A GANA STUTTGART

BURNLEY, Inglaterra -- UPI -- E equipo ingles Burnley a yega segunda buelta di e campeonato pa copa di e ciudadnan en feria despues di un lucha duro cu nan a gana cu score di dos cero contra Stuttgart di Alemania Occidental.

E golnan a ser marca na di 57 y 58 minuut pa Ralph Coates. E cuadro aleman a mantene un defensiva te ora cu e prome gol di Burnley a ser produci.

Bellamy, cu siman pasa tabata na Stuttgart tabatin un brillante actuacion den e ataque. El y Todd tabata e hungadornan mas destaca den e equipo ingles. Stuttgart a confia den e wega di dos di su delanteronan pero a demostra mas dominio den e defensa.

Tennis di Costa del Pacifico

SAN FRANCISCO -- UPI -- Den e principal partidonan di tennis di e tercer buelta di e campeonatonan di Costa del Pacifico, Manuel Santa di Espanja a derrota e norteamericano Corke Mienhardt cu score di seis-dos y seis-uno, mientras e australiano Roy Emerson a supera e estado-unidense Butch Krikorian cu score di ocho seis y seis-tres.

Den otro partidonan Fred Stolle di Australia, a derrota Hill Hoogs di Estados Unidos cu score di seis-tres y seis-tres y John Newcombe tambe di Australia a elimina Jack Acheson di Reno.

Den encuentronan femenina, Rosemary Casals di Estados Unidos a vence Darby Auerbach, tambe di Estados Unidos cu score di seis-tres y seis-cero, mientras e australiana Kerry Melville a elimina Dianne Brooks di Estados Unidos cu anotacion di seis-dos y seis-uno.

MAZZINGHI LO BRINGA NA OCTOBER

FLORENCE, Italia -- UPI -- E campeon welter di Europa Sandro Mazzinghi, lo bringa meimei di october, sin pone su titulo den wega, contra un boxdo norteamericano cu te ainda no a ser señala, segun a ser bisa pa fuentenan di boxeo.

E match, cu lo ser celebra na Teramo (Italia) lo ta preparatorio di e defensa di su corona, cu Mazzinghi lo realisa dia 11 di november na Estocolmo contra e retador sueco Bo Hoegberg.

MILDENBERGER vs TOMASI NA DECEMBER

ROMA -- UPI -- E encuentro pa e titulo entre e campeon peso pesado europeo di Alemania Karl Mildenberger y Piero Tomasi di Italia, por ser efectua na fin di december proximo, segun a ser anuncia pa Union Europeo di Boxeo (UBE).

Piero Pini, secretario general di UBE, a bisa United Press International cu tur e dos boxdonan tin te dia 18 di october como plazo pa yega na un acuerdo encuanto e pelea.

"E combate mester ser efectua den dos luna cu e ser pacta, pro lo cual e pelea lo ta alrededor di 18 di december".

JOYRIDERS TABATA SET DI LADRON

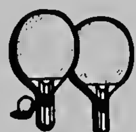
WILLEMSTAD -- En relacion cu e informacion di polis qu nos a duna ayera caminda 3 homber a ser detene na Zuikertuintje en question cu joyriding, investigacion cu a ser hasi mas a lew a bini na cla cu e tres hombernan aki llama D.G. y C. tabata involvi den varios robo grandi aki na Corsouw en cooperacion cu un tal F. El a ser detene mas despues door di recherche y nan tur a haña un cuarto gratis.

PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:










SAM JACOBS A TIRA FOUR HITTER PA DERROTA FIRESTONE SEIS-UNO



E tercera base di Firestone, Willy Pietersz, aki ta stit bon riba su curpa pa saca e corredor Eddy Daou cu ta den full speedpa yega e base proximo safe. Umpire Ruben Phillips ta observa cu mas atencion pa canta e out.

28 DI SEPTEMBER

WILLEMSTAD, -- E dos equiponan di nos isla, Firestone y Santa Rosa, ayera a enfrenta otro pa prome biaha den e campeonato antillano, den presencia di un publico hopi grandi. E muchanan di Santa Rosa a obtene un victoria di 6-1 riba e campeonan antillano cu ta defendiendo nan titulo, y segun nos opinion, esaki tabata debi na mal direccion di manager Mona Cornelia, cu a retira Niels Cannister for di monticulo den nobeno inning, ora cu e pitcher aki tabata lansa pelota di tres hit, cu homber na primera y segunda y un out. E relevista, Elio Anastatia a subi monticulo y cu mal lansamentu a hasi posibel cu Firestone a ser derrota den e ultimo entrada.

E publico cu a yena stadion ayera tabata presenciando un duelo entre e dos lansadornan Sam Jacobs di Santa Rosa cu a tira 13 ponche, contra Niels Cannister di Firestone cu na momento di bandona e partido tabatin nuebe ponche riba su nomber.

Tur e dos lansadornan aki tabatin tres hit permiti. Te den cuminsamento di nobeno inning, ainda e wega tabata empata na un anotacion cu a ser marca mediante errornan comete. Santa Rosa a tuma ventaha den segundo inning gracias na error di A. Victoria, mientras cu esun di Firestone a bini riba un pifia di Eddy Daou.

E fanaticonan tabata apoya nan favoritonan. Tur hende tabata spera batasonan grandi di e mas temible bateadornan, pero ningun di e toleteronan di e dos equiponan no por a registra dos hit. Den e ultimo inning, e muchanan di Tio Daou y Marcelino Barry a aprobecha di cuater base por bola, un sacrificio, dos error y dos hit pa anota cincu biaha.

Firestone a keda desmoralisa den e prome parti di e inning final. A bini hopi discusion durante e wega aki, ya cu e hungadornan tabata hopi brutu cu otro den sacamento di outnan. A yega asina leu cu umpirenan mes a yama e managernan y pa esakinan na nan turno papia cu nan hungadornan y si a bini mas wega brusco entre e hungadornan, esun culpable lo a ser expulsa. E partido di ayera nochi a cuminsa cuartu pasa di ocho y a termina cuartu pasa di diesun, mientras cu esun cu a ser transmiti entre Dodgers y San Louis cu a cuminsa cuartu pasa di nuebe a caba prome cu e partido local.

Tur e dos equiponan ta connecta un hit den prome inning. Di parti Santa Rosa esaki a bini di Joseph Martina, mientras cu Djodjo Wilsoe a percura pa esun di Firestone.

E prome carreda di Santa Rosa a bini den e prome parti di segundo inning. Cu un out Sanin Daou ta connecta hit y error di e rightfielder Victoria, Sanin Daou ta pega hit corto den rightfield. E fielder, como cu e corredor no a yega base ainda a trata di saca un out na primera, pero un mal tiru a sigi di manera cu Sanin ta yega segunda y un wild pitch ta manda Sanin te tercera. Victor Elhage ta hanja cuater bola y Boy Rosario ta bati pa force Elhage na segunda, mientras cu den e mesun hugada aki Sanin ta anota e prome carreda di Santa Rosa Indians, cual ventaha nan a domina te den septimo inning.

Di e momento aki pa nobeno inning ta sigi un duelo entre e dos lansadornan Sam Jaccbs y Niels Cannister. Nildo Susana, catcher di Firestone ta ser alcansa pa un lansamnto di Niels den su garganta, probablemente riba un foul-tip. E personanan di EHBO cu tabata presenta a duna prome asistencia.

E carreda di empate di Firestone ta bini den e inning di suerte "septimo". Willy como prome bateador di e inning aki ta enbasa riba error di e short stop Eddy Daou. Spanner ta sacrifica cu hit, poniendo dos homber na base. Fifi de Kaster ta lanta fly den man di catcher y Susana ta bati fly den rightfield pa e segundo out. Koeiman, cu ta hungando shortstop pa Firestone na lugar di Rudy Anastatia cu tin un dede lesiona, ta pega su prome hit den e campeonato. Willy ta sali di segunda, pero tuma un bocht na tercera y ta bai suela. E fieldernan di Santa Rosa ta keda muchu cu e bala, cu Willy Pietersz ta hanja e tempu necesario pa e lanta y anota e carreda pa hasi e score 1-1, mientras Spanner ta yega-tercera. Niels Cannister cu tabata e siguiente bateador ta poncha.

Despues cu e octavo inning a pasa sin novedad, e disgusto y derrota pa Firestone ta presenta. Boy Rosario como prome bateador den e inning final ta ricibi cuater bola di Niels Cannister. Sam Jacobs ta sacrifica mandando Rosario segunda. Catcher Cecil Haynes ta ser cambia pa pinch-hitter Chu Halabi cu tambe a hanja base por bola. Cu e dos hombernan aki na base, manager Cornelia ta yama Elio Anastatia for di bullpen. E prome bateador cu Elio a enfrenta tabata base por bola, pa yena e tres skinanan.

E inteligente hungador di Santa Rosa Indians, Max Gumbs ta deposita e bala dilanti riba riba e tiru. Joseph Martina ta hanja base por bola y e tres basenan ta keda ocupa pa di dos biaha den e inning aki. Eddy Daou ta lanta fly den centerfield. Marcel Brigitha corriendo cu tur facilidad ta posiciona su mes bao di e bala, pero ta laguele cai di manera cu mas carreda ta anota pa hasi e score 4-1, Victor Elhage ta connecta hit den outfield, cu e ventaha di Santa Rosa Indians ta ser aumenta na 6-1.

Firestone no ta produci nada den e ultimo inning y Santa Rosa gana e partido.



E leftfielder di Santa Rosa Indians Carlos Flores tabata falta un un poco carreda pa yega safe na primera base, caminda Spanner a caba di ricibi e bala.



Un tir[illegible] masha slow y abao a permiti cu Spanner no por a saca e corredor Carlos Flores na primera. Umpire [illegible]v Trinidad ta masja atento pa duna su desicion.

NUMERITONAN FINAL :

SANTA ROSA :
6 carreda, 5 hit 3 error, Pitcher ganador tabata Sam Jacobs y e bateadornan cu a connecta un hit tabata Gumbs den 3 turno, Martina den 4 turno, Eddy Daou den 3 turno, Sanin Daou den 4 turno, Victor Elhage den 3 turno.

FIRESTONE :
1 carreda, 4 hit y 5 error. Pitcher ganador Niels Canniester despues di a tira 8 inning y un tercio. E bateadornan cu a connecta hit tabata : R. Wilsoe den 4 turno, Spanner den 3 turno, de Kaster den 4 turno y Koeiman den turno.

Diasabra awor Firestone ta enfrenta Heineken, mientras na Aruba Santa Rosa ta enfrenta Esso.

Federacion pa muchanan mentalmente atrasa

RANJESTAD, Dia 16 di juni y 1 di september di e anja aki a ser eni na Aruba y Corsow, confe-encianan inter- insular tocante e uido di personanan mentalmente tras na Antiyas Hulandes.
a e conferencianan aki a tuma arti e siguiente personanan:
a Aruba: Sra. C. van de Berg-de reitas, trabajadora social;
ra. E. van Poelje- van Steenber-en; Sra. P.C. Harting, medico; .C. de Vries (miembronan di directiva di e fundacion pa mu-hanan mentalmente atrasa) y tam-e Srs. T.P. Peynenburg, psi-uiatro y L.C. de Raadt, sociolo-o.
a Corsow: Stra. C.B. Cratz, tra-ajadora social di psiquiatria; r. C. Erselina, trabajadora so-ial; A. Meyer, psiquiatro; C..M. Vinkel, psiquiatro , R.F. Pieter-nella, sociologo , y L.B. van der Veen, psycologo.
E intencion di e conferencianan a-ki ta, pa yega na un coordinacion ariba nivel inter- insular tocante e terreno di cuido di personanan mentalmente atrasa.
E fundacion (stichting) pa mucha-nan mentalmente atrasa ya basta tempo pasa a ser establece na A-ruba cu e fin pa tuma medidanan necesario pa yuda e muchanan mentalmerte atrasa.
E conferencianan a yega na un a-cuerdo tocante e siguiente punto-nan:
1) Na Corsow lo worde establece un fundacion cu e obheto pa cu-minza cu institucionnan pa esta-dia den dia y internaatnan pa mu-chanan mentalmente atrasa.
2) Na e otro Islanan (Bonaire e Islanan ariba) pasonan lo worde ... tuma pa lamta fundacionnan simi-lar.
3) Lo bin federacion y e diferente fundacionnan insular lo uni nan mes den e federacion aki. E fede-racion lo percura pa e coordina-cion inter- insular. Su terreno di trabau lo cubri henter Antillas Hulandes.
E fundacionnan insular lo tin coo-peracion estrecho cu e paviljoen pa mucha cu lo worde traha na Corsow y cual paviljoen lo funcio-na como e centro central di inves-tigacion, examinacion y observa-cion riba muchanan mentalmente atrasa.
E paviljoen pa mucha cual lo wor-de traha banda di Montecristo (Rustoord) na Corsow, lo percura pa e muchanan mentalmente atra-sa, kendenan no por worde trata den e institucion- y e internaatnan na e otro Islanan.

E diferente departamentonan di Gobierno lo traha entrante 4 di october, for di dialuna pa diabier-ne. E departamento nan aki lo ta habri e dianan aki for di 7.30 pa 12.00 di mainta y di 1 'or te 4.30 di atardi.
Cu e fin pa complace mas tanto posibel cu e deseonan di publico y di comercio, e siguiente departa-mentonan di Gobierno Insular lo ta habri ademas riba diasabra:
Oficina di Eilandsontvanger: Pa pagamento di recibonan for di 8.30 te 10.30 di mainta.

Oficina di Censo (Bevolking): For di 8.30 te 12.00;
Servicio Veterinario: Exclusiva-mente e koelhuis y vrieshuis: For di 7.00 pa 12.00 y 1 'or te 4 'or di atardi.

Informacionan di Credit Unions

ORANJESTAD, Den e ultimo edi-cion "Cooperador Arubano" e organo di Credit Unionnan na A-ruba, nos a leza e siguiente infor-macionnan:
Chapter di Aruba a pidi "Liga yuda financiero pa celebracion i "Dia Internacional" di Credit nions. A pesar cu e Chapter no hanja ningun-contesta oficial inda, e tin hopi speranza tog cu iga lo cumpli cu su peticion.
Dia 7 di october proximo pa 8 ' r di anochi, Credit Union Santa ilomena di Paradera, lo organi-a un anochi di bingo pa su miem-ronan.

For di Santa Cruz a drenta e no-cia cu e Credit Union di e pueblo pa basta tempo caba a tuma e iciativo pa traha su propio club. E directiva ta spera cu ora e lub ta cla, e Credit Union lo por una mehor servicio na su miem-ronan no solamante lo hanja tur ervicionan necesario, pero tam-e lo hanja un centro di recrea-ion y educacion. Ya caba e direc-va a emprende varios actividad a cuminza hanja e fondonnan ne-esario pa construi e club.
ibierne awor, 30 di september tin un anochi di bingo riba speelplaats di Sint Antonius Col-ge na Santa Cruz. E bingo ta du-regalonan te na un valor di ls. 500,--.
Riba dia Internacional di Credit Union, lo tin un misa especial pa miembronan di Credit Union San Francisco di Oranjestad, pa gra-dicimiento. Muy probablemente e Credit Union aki lo tene pronto un charla di un di e miembronan di directiva di Wit Gele Kruis pa su miembronan.

Credit Union Savaneta a suplica Liga pa tene e curso basico pa su socionan, dia 1 y 2 di october miembronan cu ta interesa den e curso aki por tuma contacto cu Srta. Bets de Kort.

E Chapter di Aruba lo tene un ex-cursion di Pascu dia 24-25 di de-cember 1966. E miembronan inte-resa por acudi na nan directiva na su turno tin cu avisa Chapter pa mas tarda dia 30 di october 1966.

E proximo reunion di e directi-va di Chapter lo tuma lugar dia 10 di october na Club Parokial di Paradera. Durante e reunion aki, e Chapter lo trata entre tocante e celebracion di "Dia Internacio-nal" di Credit Union.

Declaracion di Pres. Johnson y canciller aleman L. Erhard

WASHINGTON --UPI -- Presi-dente Lyndon Johnson y e can-ciller di Alemania Occidental Ludwig Erhard, a declara ayera nochi qu nan mester continua cu e esfuersonan pa "responde e aspiracion di pone fin ne division di Europa y Alemania , sin lo-cual un paz duradero por ser logra.

Den e comunicado conjunto qu a ser expedi di dos dia di com-bersacionnan , e dos gober-nantenan tambe a declara qu paz lo por ser obtene miho pa medio di "lazonan mas intimo entre e paisnan europeo en general, Esta-dos Unidos y Union Sovietica y a bai di acuerdo pa explota ki pa-so por ser tuma den tal senti-do.
E comunicado ta bisa qu e prin-cipal topiconan di e combersacion-nan tabata di e Alianza Atlanti-co ; e problema di e division di Alemania y Berlin ; cuestionnan relaciona cu e plannan di defen-sa a largo plazo di e organisa-cion; desarme y e no expansion di armanan nuclear.
Gobierno di Alemania Occiden-tal a acepta, manera Johnson tabata kier, pa qu Bonn cumpli e acuerdo actual pa cual nan a compromete nan mes na adquiri armanan norteamericano pa un balor di 1.350 milion dollar pa comprensa e costo y man-tenimiento di trupanan di Esta-dos Unidos den territorio di Ale-mania.

Pero e canciller Erhard a ad-verti Johnson qu su pais lo no por sigi cumpli cu tal compromi-so despues di qu e actual acuer-do termina dia 30 di juni di e anja qu ta bini.
Aunke cu nan a priminti qu e co-municado lo ser duna di conoce na prensa 1' or di merdia, prome di qu Johnson y Erhard lo a sali cu destino pa Cape Kennedy no tabata posibel pa por tabatin e cla pe ora ey.

4 di October empleadonan di gobierno lo cuminsa traha 5 dia pa siman

ORANJESTAD, Manera ya a ser anuncia anteriormente, Gobierno di Aruba a dicidi pa introduci un siman di cinco dia di trabau pa e empleadonan den servicio di teri-torio Insular. En relacion cu e sistema nobo di trabau, un areglo nobo di oranan di trabau a ser sti-pula , na cual a tene cuenta mas tanto posibel cu tur e deseonan. Cuminzando dia 4 di october pro-ximo e siguiente oranan di trabau lo ta valido:
1. Pa obero- y trahadornan, cu ex-cepcion di esnan cu ta haci tra-baunan continuo e irregular: For di 7.00 te 12 'or di mainta y for di 1 'or te 4 ' or di atardi;
2. Pa ambtenaarnan kende nan trabau ta mescos cu di esnan men-ciona aki riba: For di 7 'or pa 12 'or di mainta y for di 1' or pa 4 ' or di atardi;
3. Pa e sobra ambtenaarnan, cu excepcion di esnan cu ta haci tra-baunan continuo e irregular: For di 7.30 te 12 'or di mainta y for di 1 'or te 4.30 di atardi.

Fiesta pa acumula fondo pa Kleuterschool di Noord

NOORD, Diasabra awor, 1 di october, for di 8 ' or di anochi te 1 'or di marduga lo tin un fiesta cu musica y baile riba terreno di St. Annaschool na Noord. Esaki ta un otro fiesta, di cual e producion lo bai pa yuda den e construccion di e Kleuterschool nobo na Noord.
E conjuntonan musical cu lo du-na cooperacion na e fiesta aki ta: Combo Oriental, Combo Carib-bean, The Boyscouts, Los Elegan-tes y Tanki Flip Steelband.
Huzgando e cuasa noble, esta con-struccion di un Klueterschool na unda e hobennan di Noord lo por cuminza hanja nan prome educa-cion escolar, nos ta suplika tur nos lectornan, pa pasa diasabra anochi un rato na Noord y partici-pa tambe den e fiesta aki.

E suma cu e lectornan lo gasta na e fiesta aki, no ta placa tira afor, como cu e ta worde usa pa un bon cuasa.

Una vez cu e Kleuterschool keda cla, esaki lo ta un otro prueba cu pueblo di Aruba mes sa ta con e tin di yuda su hubentud y cu e no tin di depende riba otro pa logra loke e ta desea.

Asina ta, lectornan pasa diasabra anochi un rato na Noord y goza, pasa contentu y gasta algo y asina bo tambe a yuda e hubentud di A-ruba.

Contest di TeleCuracao tabata un gran exito

WILLEMSTAD -- Durante e ul-timo simannan qu a pasa nos lec-tornan por a observa qu tabata aprece un formulario cual mes-ter a ser yená. Tabata trata aki i e formula pa yena e seis pro-gramanan favorito di e televiden-senan di TeleCuracao.
Mester bisa acerca cu e for-mulario aki tabata aparece den La Prensa, Amigoe di Curacao y Radio-Teatro-Television, y taba-a e lectornan di La Prensa qu a entrega nan formularionan den un proporcion muchu mas grandi cu Amigoe. E semario Radio Teatro Television tambe a saca ara debidamente.
Ayera nochi e director di e stacionnan televisora na Antillas, señor Elthel Hernandez, a saca e ganadornan pe respectivo progra-manan. Den e programanan a sali a prome lugar THE MAN FROM U.N.C.L.E. cu un total di 1606 voto, sigi pa Combat cu 1498 voto. Seguidamente Wild Wild West cu 1266 voto. The Long Hot Summer cu 1263; The Fugitive cu 1255; Batman 1223, 77 SunSet Strip 659; Run for Your Life 649; Honey West cu 645; The Untouchables cu 548; Na di 11 lugar nos ta ha-a un programa local y qu ta e unico qu a sali den e prome 20-nan, THE BALA-BALA SHOW, cu un total di 480 voto; Wrestling cu 394; Bewitched cu 338; Wanted: Dead or Alive cu 326; I Dream of Jeannie 325; Maverick 323; The Defenders 192; Feature Film 177 y The Flintstones 177.
Cada un di e ganadornan a ha-ña bunita premio y nos tin aki e lista di e ganadornan cu nan cor-respondiente premionan;

PREMIONAN DI PROGRAMA FAVORITO NA TELECURACAO
Fernando Rodriguez - Corcoba-straat 7.
Nigma St. Jago - Zuid Nikiboko 79D - Bonaire -- Un pasashi Bonaire-Aruba of Bonaire-Curacao V.V.
NAf. 100.--
L. Richardson - Pto. Ricoweg 31 - Un pasashi Curacao - Bonaire v.v.
Judith Barkmeyer - de Ruyter-kade 54 - Botter di Cologne.
Milton Kip - Mohikanenweg no.8 - Botter di Cologne.
Rudolf Gomez - Cederstr. 18 - Botter di perfume.
Joan Hoyer - Berg Altena 58 - Botter di perfume.
Glenn Liqui Lung - Mgr. Kieckens-weg 3 -- Cassarole Pyrex.
F. Davelaar - Makreestr. 6 - Cassarole Pyrex.
Esther Bishop - Hoekstr. 2 - Tres botter di bibida
Siegfried V. - Trinidadweg Blok P 48 - Tres Longplay, Un caja di Coco-cola y un caja di Cana-da Dry.

J. Halabi - Gosieweg 142 - Un Ko-dak Instamatic.
Carlino S. Veeris - Albinastr. 5 Un juego di cologne y Talco.
A. Muller - Witteweg 77 - Un caja di Cocomalt

Greta Raven - Zaantjesteeg 42 - Un sacu di arroz.
W.A.M. Abdala - Santa Rosa-weg 171 Productos Gulf Spray
William Marrug - Deltastr. 24 Un rotor washer.
V. Francisca -- Manzanillaweg 55 Un talansa.

Stephen Salas - Zadelstr. 14 - Un dinnerset.
Anky Schoop - Swammerdamstr. 1 - Un ballpoint pen.
Donna Adams - Zuiderzeestr. 11 Un picknick-cooler.

Stanley Flores - Corcobastr. 16 - Un botter di cologne.
Vilma de Palm - Breedestr. 2 Un asbak y un lighter.
Ingrid de Faria - Dein 4-31 Un asbak y un lighter
Nilva Maduro - W. Churchillweg 127 -- Un asbak y un lighter.
Mildred Hanley - Penstr. 23 - Un asbak y un lighter.
Hilda van der Lee - Manzanillaweg 83 -- un asbak y un lighter.
Systerline Hoogwoud - V. Goghstr. 9 -- Un asbak y un lighter.

CHECK DI 9000 FLORIN A SER HANJA NA SUELA

WILLEMSTAD -- Ayera mainta un dama y su jiu muher llama Isa-bel Priest di 11 aña cu ta biba na Schottegatweg West a presenta na warda pa duna un check di Fl. 9.000 florin firma clá pa cobra cu e mucha muher a haña riba caja banda di Palu Blancu.
Door di investigacion a resulta cu cobrado di un firma a perde e check. Inmediatamente nan a in-forma banco di e perdida di e check aki por si acaso e por a ser cobra na banco.
Recherche a pone firma en con tacto di e hañado di e check y una vez mas nos por mira e ho-nestidad cu ta existi serca varios personanan cu den ultimo tempu a haña check, portemonaie of placa riba caja y entrega esaki serca autoridadnan.



Riba e foto aki nos ta mira di robes pa drechi diputado Crestian, Ronnie Winkel, H.L.H. Schutz, N. Tromp y F.J. Overes, durante nan estadia na Bonaire.

Expertonan di Grontmij na Bonaire

Durante e siman aki tabata di bishita na Bonaire 2 experto Europeo Sres. F.J. Overes y H. L.H. Schutz, kendenan ta traha pa e compania GRONTMIJ, situa na de Bilt Hulanda.
E personanan menciona aki ta e promer 2 for di un grupo di 20 persona cu lo bishita Antillas, pa hiba a cabo estudio cu ta cai den cuadro di Primera fase di e plan di Mas Anja, y cual ta ser haci den ramo di agricultura etc. Siman pasa Ir. M. Th. Burer, director di Grontmy y alavez tambe jefe di equipo consistiendo di 20 persona a bini Antillas.

Ir. Burer durante su permanencia cortico riba e isla di Flamingo a conferencia cu Sr. Toon Abraham encuanto e posibilidad pa facilita ayudo y mejora agricultura riba Bonaire. Den compania di Sr. Tromp, perona emplea pa Stichting Landbouw Bonaire, Ir. Burer a bishita varios di e plantage nan riba Bonaire.

Manera nos a menciona anteriormente e estudionan cu actualmente a ser cuminza cunele ta sosode den cuadro di e Plan di Diez anja o mas anja, cu Gobierno di Antillas a presenta na Gobierno di Hulanda.

Cu ejecucion di mencionado estudionan ta encargo di dos compania, cualnan ta Grontmij y e otro un compania frances llama SOGREAH. Tur dos ta especializa den realisacion di estudionan den ramo di mejoramiento, explotacion y saneamiento di terreno. Durante curso di lunanan cu ta bini e companianan aki lo manda expertonan Antillas, kendenan aparte di hiba a cabo un inventarisacion encuanto lo existente den ramo di agricultura, lo studia tambe asuntonan den ramo di pesqueria, sociologia, erosion, industria, economia, hydrografia etc. For di e informaciones obteni di e investigacionnan, nan lo traha un relacion provisional. Otro siman 2 otro experto frances lo llega Bonaire despues di a permanece algun tempo na Corsouw. Despues di Bonaire nan ta bishita tambe e isla hermana Aruba.

CASO BEN BARKA A SIGI

PARIS --UPI -- E abogado marroqui Medhi Alaqui a declara dilanti di un tribunal di Paris qu na 1962 tabatin un atentado contra e lider oposicionista Medhi Ben Barka na Marocco.

Alaqui a presenta como testigu di e acusacion den e juicio contra seis individuo qu ta ser acusa di a secuestra Ben Barka dia 29 di oktober den un caya di Paris. Gobierno a acusa e ministro di asuntunan interior Mohamed Oufkir, di ta autor intelectual di e secuestro y posibel morto di e dirigente exiliado, quende a ser acusa di comete actonan contra e politica di Gobierno. Oufkir y seis otro individuo a ser considera como prisoneronan te ainda den libertad.

E abogado, qu ta pertenece ne mesun partido qu Ben Barka, a relata qu é y e lider difunto tabata huntu den un auto riba e highway entre Casablanca y Rabat ora cu un auto di polis a obliga nan pa sali for di esaki y despues a bolter e vehiculo. Ela agrega qu e no a hanja sa ta quen ta e polisnan.

Comoquiera qu Oufkir ta hefe di polisnan ela acusa e persona aki di a planea e hecho aki.
Otro testigunan qu a presenta pa medio di e abogadonan di e esposa, mama y ruman homber di Ben Barka a papia di difuntu den terminonan elogiiso. E ex-ministro argelino Mahmed Yazid a describiele como "un homber propulsor di progreso di henter Africa del Norte."

Profesor Vincent Montell, di e Universidad di Dakas, a califikele como un admirador fervientе di presidente Charles de Gaulle di Francia y un di e contrabuyentenan mas ferviente ne amistad franco-marroqui. Profesor Jacques Berque, di e school di Francia, a afirma qu e difunto refugiado di 45 anja di edad tabata representa e exito di cultura frances na Marroco.

Nos ta papia riba difunto, asina nan a bisa den e juicio tambe, pasobra Ben Barka ta ser considera como morto caba.

NACIONNAN UNI -- UPI --Ghana a presenta un proyecto di resolucion awe ne asamblea general pidiendo, na nomber di mas o menos 50 pais afro-asiatica, pa e cuerpo aki di Nacionnan Uni encarga su mes cu e administracion di Africa Sudoriental, mandato [illegible]itorial qu tabata bao di con[illegible] Republica di Sudafrica. E [illegible]ador di Ghana, Frederick A[illegible]urst, a presenta e proyecto [illegible] qu den esaki nan a afi[illegible] e responsabilidad di e asam[illegible] aki pa tuma un medida pronto y efectivo a fin di kita e derecho aki for di e Africa Del Sur pa di tal manera duna e derechonan necesario pa Africa Sud-occidental.".

Esnan cu a patrocina e proyecto di resolucion a rechaza e objeccionnan di Liberia y Tunez, den e sentido di qu un actitud mas modera mester ser tuma den e actual circunstancianan debi ne qu e proposicion ta carece di obligatoriedad y ta constitui un fracaso politico.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Algunas ideas nuevas asaltan su mente : debe saber exactamente adonde se dirige y haria bien en consultar con alguna persona poderosa. Concentrese en su avance civico. Use su sentido comun.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Añadir a su prestigio es facil relativamente. Entonces podra trabajar en intereses nuevos con gran entusiasmo para logar los resultados que desea.
Librese de sus ansiedades. Sea positivo.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Si trabaja diligentemente, a pesar de los obstaculos a su paso, se ganara el respeto de sus superiores y asociados y hara posible que sus ambiciones sean una realidad. Un socio puede darle que hacer. Busque mayor armonia.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Si se libra de las rutinas aburridas tendra tiempo para tomar un curso nuevo con sus amistades. Atienda a su salud. Entonces encontrara que puede hacer un buen avance. Este seguro de si mismo.

LEO (jul. 23 a agto. 22) No se vaya por la tangente. Adhierase al trabajo que sea importante despues que haya hecho algo para hacerse mas apreciable. Entonces podra trabajar entusiasticamente con esa idea que usted tiene.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Los trabajos en el hogar requieren atencion especial. Mas tarde podra salir a recrearse como le guste. La noche sera muy placentera reunido con sus amigos preferidos. Use diplomacia.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Aunque sus buenas ideas parece que no cuajan, si las estudia mas detenidamente todo cambiara para beneficio propio. Use su sentido practico. Trate de hacer su vida mas llevadera.
Sea mas considerado.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Usted debe estudiar la manera de añadir a sus pertenencias actuales, pero ponga a trabajar sus ideas lo antes posibles, mas tarde a divertirse para revelar las tensiones.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Sus planes parece que no dan resultado, pero tenga paciencia y todo saldra bien. Cierta autoridad puede ayudar le mucho. No siga lamentandose de su suerte. Siga sus propias corazonadas.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Usted quiere mejorar la situacion a su alrededor pero eso nesecita hacer planes y entonces podra avanzar de un modo positivo. Demuestre que conoce el valor del dinero.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Hable con sus confidentes sobre lo que este evitando su avance y siga sus buenas sugestiones. Despues, viento en popa a toda vela. Evite a un amigo que gusta de chismear demasiado.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Un asuntu exterior no podra remediarse ahora, de modo que salga y reunase con sus buenas amistades para revelar su mente de la tension. Ayude a un superior que esta metido en problemas.

CANADA Y ARUBA NO TA BAI CUBA

LA HABANA -- UPI -- Presidente di e Comite Olimpico cubano, Manuel Gonzalez Guerra a anuncia ayera nochi cu e serie mundial di beisbol junior a keda suspende debi cu Canada y Aruba a comunica na ultimo ora cu nan no por manda representacion na e torneo. Nan a splica cu e estudiantenan integrante di e equiponan referi ta actualmente pega den nan tareanan educativo y cu nan nó por hasi e biahe.

Sin embargo, nan a sigura cu un equipo di Panama y probablemente un di Mexico lo hasi un biaha pa Cuba, caminda nan lo efectua un serie amistoso entre nan.

WASHINGTON — Gobierno di Estados Unidos ta kere qu pronto nan lo por logra un acuerdo cu e gobierno di Colombia pa cuminsa estudionan di exploracion riba un posibel canal interoceanico riba e ruta di Truando, segun fuentenan norteamericano autoriza a bisa.



Na Hollywood ayera e balente viejito George Jessel di 60 anja di edad a anuncia su compromiso cu Audrie Magee di 24 anja di edad despues qu el a dunele un rinchie di compromiso durante un comerr entu pa periodistanan. Fecha di casamentu no ta fiha ainda. UPI Radiophoto.

Stock Market

Addressograph	63
ACF Ind.	40 3/4
Allied Chemical	35 1/8
Allis Chalmers	22 1/2
Aluminium Co.	71 7/8
Amerade	71 3/4
Am. Can	49 1/8
Am. Foreign Power	16 5/8
Am. Metal	38 1/2
Am. M. Fdy	14 3/4
Am. Std.	15 3/4
Am. Smelting	54 7/8
Am. Tel. and Tel.	51 3/4
Am. Tobacco	30 1/8
Anaconda Copper	73
Armour	30 5/8
Atlantic Refinery	80 1/4
Atlantic Castle	59 7/8
Balt Ohio	29 3/4
Bell Int.	8 3/8
Bendix Aviation	34 1/8
Bethlehem Steel	29
Blaw	24 3/4
Boeing Airplane	58 1/8
Canadian Pacific	52 5/8
Caterpillar	35 3/8
Case (J.I.)	21 1/8
Cerro de Pasco	34 1/2
Chesepeake & Ohio	64 1/4
Chrysler	37
Columbia Gas	24 7/8
Con. Ed.	32 7/8
Cons. Elec. Ind.	39 1/2
Cong. Nan	17 1/8
Continental Can	40
Continental Steel	27 7/8
Corn Products	38 7/8
Crown Zellerbach	40 1/2
Curtiss Wright	18
Det. Edis.	29 5/8
Douglas Aircraft	45 1/8
Dupont Nemours	160 1/4
Eastman Airlines	74 3/4
Eastman Kodak	116 3/4
Western Bancorp	26 1/8
Firestone	46
Ford Motor	41 3/4
General Electric	87 3/4
General Foods	66 3/4
General Motors	76
Gillette	36 7/8
Glidden Co.	20 1/8
Goodrich	57 1/8
Goodyear	48 1/2
Grace	36
Greyhound	16 3/4
Gulf Oil	55 7/8
Hud Bay M.	65
Hupp	4 5/8
IBM	327 1/2
Insp. Corp.	28 1/2
Int. Harvester	38 3/4
Int. Nickel	81 1/2
Int. Tel. and Tel.	64 1/4
Johns Manville	49 1/2
Jones and Laughlin	47 1/2
Kan. City So. Ind.	33 7/8
Kennecott Copper	33
KLM	151
Koppers	23
Kroger Co.	24 1/2
Lehman Corp.	27 3/4

Lockheed Aircr.	60 5/8
Loew's Inc.	22 1/2
Lonestar Cement	14 3/4
Mont Ward	25 3/4
Monsanto	49
Nat. Acme	40
Nat. Cash. Regist.	66 5/8
Nat. Distillers	32 5/8
National Lead	56
New York Central	59
No. Am. Aviation	43 3/4
Olin Mathieson	52 1/2
Otis Elevator	37 1/8
Pac. Gas & Elec.	29 1/8
Pan. Am. Airways	53 1/8
Paramount Pictures	73 5/8
Penn Railroad	46 1/8
Phillips	47 5/8
Public Service E.G.	33 3/4
RCA	43 1/2
Republic Steel	33
Reynolds Tobacco	35 1/8
Royal Dutch	34 1/4
Servel	6 1/4
Sinclair Oil	62 7/8
Shell Oil	60 1/4
Socony Mobil Oil	--
South. Co.	27 1/8
South. Rail	43
Sperry Rand	28 1/2
Standard Oil of Cal.	60 1/8
Standard Oil of Ind.	49 1/8
Standard Oil of N.J.	63 1/2
Standard Brands	32 1/8
Stone Webster	55 1/8
Studebaker	36 5/8
Swift & Co.	38 1/2
Texaco	66 5/8
Texas Gulf Sulphur	83 3/4
Texas Instruments	112 1/2
Textron Ing.	49 1/4
Timken Roller Bearing	40 1/4
Twentieth Century Fox.	30 3/8
Union Carbide & Carbon	51
Union Pacific	36 1/4
United Aircraft	76 3/8
United Airlines	51 3/4
United Fruit	34 3/4
United Gas Corp.	41
United Steel	37 3/4
United Gypsum	50 3/4
U.S. Rubber	41 3/4
U.S. Smelting	43 1/2
Warner Bros.	13 5/8
Westingh. Air Brake	30 5/8
Westingh. Electric	47
Woolworth	21 3/8
Dow Jones Index	794.09
Ark La Gas	36 1/8
Brit, Am. Oil	26 5/8
Brit. Petr.	9 3/16
Creole Petr.	30 1/8
Electron Spl.	19 1/8
Espey Mfg.	9
Giant Yell	10 1/4
Husky Oil	11 1/4
Norf. So. Ry	36
SBD. W. Air	24
Seeman Br.	4 3/8
Syntex	75
Tech. Mat.	7 3/8



E casa di Ludwig Erhard, canciller di Alemania Occidental aki ta admirando un estatua qu a ser construi pa e escpultor Wilhelm Lembruch, durante un bishita qu el a hasi na Lincoln Center na New York. E estatua tabata un regalu di gobierno Aleman pa gobierno mericano — UPI Radiophoto.

Otro fayo espacial di e mericanonan

CENTRO ESPACIAL di HOUSTON (Texas) -- UPI -- E direccion nacional di aeronautica y espacio a modifica e plannan pa lanzamiento di e astronauta Edwin Aldrin, qu a ser propone pa fin di e aña aki y den fuentenan autoriza nan a bisa qu e cambio en cuestion lo por aplaza e vuelo den orbita di e nave Geminis 12, pa dos siman. Geminis-1 2 lo ser lanza na fin di oktober of na cuminsamentu di november, di acuerdo cu e proyecto original.

Geminis-12 lo ta e ultimo di e serie Geminis.

E agencia espacial a bisa qu nan a elimina e proyecto di qu Aldrin lo usa, durante su excursion extravehicular, un equipo propulsor qu a ser diseña pa wordu mara riba lomba.

Un vocero a indica qu e proposito di e cambio tabata pe deseo pa obtene mas informacion riba realizacion di tareanan basica den espacio.

E tres ultimo di e cuater artefactonan aki tabatin dificultadnan cual a obliga nan pa corta duracion di e expedicion.

Demora den e lanzamiento di e cosmonave Geminis-12, qu mester ta e ultimo di e serie Geminis di vehiculonan tripula, ta debi, segun e fuentenan na dos motibu;

--- Nan lo mester cambia e parti padilanti di e nave y ta necesario train Alardin awor den un otro metodo.

Periscopio Mundial

SAN JUAN (Pto. Rico) -- E ciclon Ines, qu a pasa riba e Isla Guadeloupe ayera causando basta daño y por lo menos cincu morto awe tabata acerca Islanan Virgen y Puerto Rico, cu bientunan di 192 kilometer pa ora. St. Croix tambe lo haña bientunan hopi fuerte durante di su paso banda di Puerto Rico.

PARIS — China Comunista no por riska un guerra total contra di Merca pa e cuestion di Vietnam, pasobra e tin miedu di wordu destrui pa e poderio nuclear di e norteamericanonan, segun un di e expertonan nuclear mas destaca di Francia a bisa.

CIUDAD DEL VATICANO -- Su Santidad Papa Paulo VI, quende su anterior yamamentu pa un arbitraje neutral di e conflicto Vietnam a drenta orea aki y sali aya banda, ta intensificando su campaña di rezamentu pa paz, pero parse no tin mas sugerencianan nobo pa ofrece.

SAIGON — Avionnan di armada di Merca, equipa cu proyectilnan balistico a sink un lancha norvietnames banda di e costanan di Vietnam del Norte, mientras qu bombarderonan B-52 gigantesco a barri e sector di e zona desmilitariza pa desbarata e ofensiva comunista.

VIENNA -- Peru y Bolivia awe a expresa nan apoyo ne speranzanan mexicano pa establece un zona desnucleariza permanente na America Latina y qu un conclusion rapido di un tratado pa proscribi e armamentu nuclear na America Latina.

PARIS -- Prome ministro di Vietnam del Norte, Van Dong, a afirma den un entrevista qu a ser publica awe, di jamas lo por acepta mediacion di. Nacionnan Uni den e guerra di Vietnam ya qu e organismo aki, segun e, ta un "instrumento di e norteamericanonan".

LONDRES -- E aliadonan di e Organisacion di e Tratado di Atlantico Norte (OTAN) a sugeri pa e proximo reunion na nivel ministerial, qu a wordu fija pa december awor na Paris, ser traslada pa otro sede, debi na qu presidente De Gaulle a nenga pa Francia coopera cu e Alianza Defensiva.

DAR ES SALAAM (Tanzania) -- Presidente Gamal Abdel Nasser, quende ta trata na proclama su mes un lider di e hendenan di color y di Africa Arabe, a bisa e parlamentarionan qu tabata aplaudiele qu imperialismo a frustra e aspiracionnan di e continente africano.

WASHINGTON -- Estados Unidos a anuncia awe di ta dispuesto na entrega Indonesia cantidad adicional di arroz, catuna y cierto piezanan qu nan mester urgentemento. Esaki a ser dicidi despues di combersacionnan entre funcionarionan haltu di e dos paisnan aki.

MOUNT GUILEAD (Ohio) -- Un explosion awe a tuma lugar den un fabrica chiki di vuurwerk y a causa morto di tres trahador. E explosion, qu a laga dos edificio den shinishi por a ser tende na 25 kilometer di distancia.

SAN FRANCISCO — Por lo menos seis persona a resulta morto den e haf di San Francisco ayera nochi ora qu tabatin un explosion bordo di un barcu carga di gasolin.

CENTRO ESPACIAL di HOUSTON (Texas) - Direccion Nacional di Aeronautica y espacio a modifica su plannan drasticamente pa laga e astronauta Edwin Aldrin ser lanza den espacio cu un artefacto riba su lomba pa zweef den espacio. Cu esaki probablemente lanzamentu di Geminis-12 lo ser aplaza pa dos siman.

HONG KONG -- Rumornan tabata aumenta den e ciudad aki di qu "revolucion cultural" qu a explota na China Comunista como apoteosis di Mao Tse Tung lo culmina riba e fecha nacional cu corporacion di e imagen di e hefe di Pekin riba e bandera di nan pais.

BELGRADO — Guardianan Rojo di China Comunista ta pensa na amplia nan organisacion na un nivel internacional, segun e agencia yugoslava di noticia Tanjung a informa. Parse qu unidadnan internacional di Guardianan Rojo tin nan sede mundial na Pekin.

WASHINGTON -- Presidente Lyndon Johnson y canciller di Alemania Occidental Ludwig Erhard a declara ayera nochi qu nan mester continua e esfuersonan "pa responde e aspiracion di pone fin ne division di Europa y di Alemania, sino nan no por logra un paz duradero."

LONDRES --E secretario di comunidad britanica, Herbert Bowden, no a logra na hanja un base pa soluciona e problema di e idependencia di Rhodesia di acuerdo cu e prome ministro Ian smith. Bowden a regresa Londres awe.

NACIONNAN UNI -- E canciller di Thailandia, Thanat Khoman, awe a adverti den e Asamblea General di Nacionnan Uni qu e conferencia cumbre di Filipinas, proximo luna, lo exclui e posibilidad di "un paz pa cualkier prijs" pa Vietnam.















PEPITA









PELICULA

DE VEER: 8.30 uur "THE BATTLE OF THE BULGE" ALL
RIALTO: 8,00 uur "EXODUS" 18j
PRINCIPAL: 8.00 uur "TAKE THE HIGH GROUND" 18j
AURORA: 8.00 uur "THE QUICK GUN" 14j
SAVANETA: 8.00 uur "IN DE GREEP VAN DR. MABUSE" 14j

BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN:
ORANJESTAD-Botica Aruba Tel. 1080-1081-1180
SAN NICOLAS-Botica San Lucas Tel. 5119

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

NACIONNAN UNI -- UPI -- E canciller di Thailandia Thanat Khoman, awe a adverti den e Asamblea General di Nacionnan Uni qu e conferencia cumbre di Filipinas, proximo luna , lo no trata e posibilidad di "un paz pa cualkier prijs" pa Vietnam.

E canciller australiano, Paul Halsluck, a apoya e declaracion di Khoman mustrando riba e hecho qu e guerra Vietnames no por caba cu "entrega ni pa victoria pa cualkier di e partinan" sino solamente....pa acuerdo".

E ministro tailandes a referi ne reunion di hefenan di Gobierno di paisnan qu ta complica den e conflicto di Vietnam, incluso e presidente norteamericano, Lyndon Johnson, qu a ser propone pa dia 18 di oktober na Manila pa trata e posibilidadnan di paz. Ela reclalca qu un solucion di e conflicto no mester implica un recompensa pa e agresion comunista. Den e conferencia Vietnam del Sur mester ta representa, Merca, Filipinas Australia, Nueva Zelandia, Corea del Sur y Tailandia.

Khoman tambe a critica e secretario di Nacionnan Uni U-Thant declarando qu su plan di paz pa Vietnam tin puntonan qu lo por ta demasiado favorabel pa un di e dos bandanan.

MI PASAPORTE

Kico e mester a hasi na school. E no por sigi su estudio aki seis siman mester sali for di pais. Helga no tabata sa kico hasi, su pensamentonan tabata bruha.

Warda podiser Dr. Curiel por a dunele conseho. Un homber sabi, cu conoce hopi hende, mi mester contele tur cos.

Liher ela camna bay school pero a para warda pafor te ora cu Dr. Curiel a caba di doena les.

Mijnheer Helga a bisa.

He abo, ta aki, mi no a weta bo awe na les.

Mi tin algo di papia cu bo meneer.

Ban den mi oficina. Mi tin un cuarto di ora pa bo. Kico ta pasando.

Nan no kier verleng mi paspoort. Dentro di seis siman mi mester bay.

E palabranan aki tabata basta pa Dr. Curiel comprende situacion di Helga. Tuma un sigaria y trankiliza bo. Wintrop Curiel a bisa "kier meen anto cu nan no kier verleng bo paspoort.

No.

Mi tin un conocir na departamento Interior. Lo mi jamele y papia cu ne over di bo. Pero mi ta duda cu es caso aki ta facil pa regla. E palabra aki a pone Helga tembla.

No preocupa bo. Nos lo soluciona es asuntu aki, pasobra ta impossible cu un di mi mejor studiantenan stop su estudio por nada.

Mi tin gana di keda akı. Bisa bo amigo cu tur mi famianan ta hulandes.

Mi no kier stop mi estudio. No esey lo no sosede. Mi ta larga e sigarianan aki, bo por keda un rato. Mi tin cu bay duna les. Dr. Curiel a bati man riba su lomba y a sali for di cuarto. Mi ta compronde cu tur e muchanan tabata enamora di Curiel, e tabata bunita pero tambe e tabata duna bo confianza.

Bo kier a bini cas awe nochi cerca mi, senjorita Sijfers. Ma jama e conocir di mi y e ta ricibi mi awe tardi cinc' or y no bira nervioso pasobra di un manera of otro nos mester regla es asunto aki. Dr. Curiel a pone su kaarchi riba mesa y Helga a sinti cu es homber aki segur lo judele. Dr. Curiel tabata sabi con dificil tabata hanja un permit despues cu ba perdele.

Mi ta confia den bo, Dr. Curiel. Helga a sacudi man di Curiel y e dokter a smile cune. Dr. Curiel a papia en berdad cu e conocir pero e conversacion tabata nada agradable.

Ora cu ela caba di conta e historia di Helga, e homber a bisele cu e caso tabata hopi dificil. Lo e hasi informacion pero ta casi impossible. E pensamento cu nan lo sera Helga si e bay back su tera, tabata pone Curiel tur nervioso. Ora cu ela topa cu e conocir mas tardi, ela mustrele e paspoort y a informa tur manera possible pa salba Helga. E meneer a blaader e paspoort y a sacudi cabes pero al fin ela bisa cu ta duel e mashar pero no tin ningun chens pa senjorita Sijffers keda aki. No tin ningun motivo pa dunele asilo politico y ley no por duna excepcion den e caso aki. Ahan, si e por hanja un homber casa cune, e ta hanja e nacionalidad naturalmente. Es ora no tin dificultad mas, pero ta ken ta bay casa cu un hende den seis siman. Ta unico sollucion cu mi por doena bo, maske ta un solucion loco, señor Curiel."

Dr. Curiel a lamta para y cu un saludo cortico a despedi di e homber. Mas poco poco cu nunca Wintrop tabata bay cas. E tabata un homber cu no tabata mester di nada. E tabata soltero, cu placa, biba den un cas grandisimo cu su mama. E trabau di professor na universidad no tabata paga bon, pero tabata un satisfacion pe traha como professor y no traha den e fabrica grandi di su tata.

Pa di promer bes Wintrop tabata tin rompe cabesa pa un pa un cos cu por bisa no ta su asunto. Ora cu el a jega cas, su mama mes ora a weta su preocupacion. Papa no a jega cas, ainda, bo ta cansa, kiko a pasa.

Wintrop a cai sinta riba un di e stoel grandinan y a tuma un glas di sherry cu su mama Anita a ofrecele.

Pero no ta mejor bo larga es job aki para un toema un trabau cerca bo tata na fabrica. Bo ta worry mucho riba e alumnonan di bo.

No ta esey te caso.

Cu poco palabra ela conta su mama over di Helga y su dificultad.

Ta duel mi pe mucha pero si ley ta asina , mester cumpli cune.

Of podiser tur cos resulta bon.

Lo mi no permiti pa señorita Sijffers bay back. Lo mi no sosega promer cu es asunto aki clara. Ta un mucha cu un gran porvenir su dilanti.

Si , y e ta bunita tambe?

Mi ta kere cu nos ta compronde otro robes, mama. Bo mester juda un hende ora bo por.

Si bo por, senjora Curiel a bisa. Senjora Curiel no a gusta con Wintrop tabata hasi su possible pa un mucha cu casi e no tabata conoce. Cada hende mester soluciona su mes problema. Ningun hende por hasi algo pe. Aki rato ora e bini mi ta bisele cu bo ta trahando. Ta poco penoso pa bisele esey den su cara.

Lo bo no bisele nada. Esaki no ta un wega. Mi mes ta papia cune.

No exita bo asina. Mejor nos papia di otro cos. Ki plan bo tin pe vakantie aki.

Mi no tin ningun plan ainda. Mientras tanto Wintrop a sende su di seis sigaria. Esaki no a gusta e mama pasobra si Wintrop cuminsa huma tras di otro , e ta bira mashar nervioso. Toer esaki ta pa e mucha di e paspoort. No ta mejor ela keda caminda e tabata, awor Wintrop tabata toer nervioso.

Wintrop a lanta y a bisa: Si señorita Sijffers bini, trece den mi kamber.

Corda bon, no entremete bo. Bo ta hanja bo sin bo sabi den dificultad.

Nos no tin nada di haber cu es stranjeronan ey.

E ta mes hende cu nos toer dos, mama. Bo ta lesa hopi den Bijbel, pero parce bo ta salta varios pida.

(E ta sigi)